ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 13 NOVEMBER 1956 — No. 2680

Samengaan van Kadar met Nagy de beste oplossing voor Hongarije?

Inmenging der Russische troepen in Hongarije openbaar veroordeeld in Joegoslavie

BELGRADO, 13 nov.: — Naar het oordeel van Joegoslavische kringen zou een nieuwe Hongaarse regering, waarin de huidige premier, Janos Kadar, samengaat met oud-premier Nagy de best mogelijke oplossing voor Hongarije zijn onder de huidige omstandigheden. De berichten, volgens welke Kadar met Nagy zou onderhandelen, werden in Joegoslavië opgevat als een hoopvol teken. Nagy is kennelijk enkele dagen geleden uit Russische gevangenschap ontslagen.

In Belgrado hield men al enkele dagen rekening met de mogelijkheid, dat de regering van Kadar slechts van tijdelijke aard is. Een samengaan tussen Kadar en Nagy wordt verkieselijker geacht dan wat men in Belgrado opvat als twee mogelijke alternatieven. Deze alternatieven zijn de vervanging van Kadar door de huidige minister van defensie en veiligheid, Ferenc Muennich, die wordt beschouwd als een aanhanger van Moskou, of zijn vervanging door een militaire junta van legerofficieren, die aan de Russen trouw zijn gebleven.

Men merkte in Belgrado op, dat hoewel Kadar in de week sinds de afzetting van Nagy deze kenschetste als een zwakke figuur, hij er zich van weerhield Nagy aan te vallen op de manier, zoals de Russen hebben gedaan. De vuurproef, die Kadar nu moet ondergaan, is de vraag, of het hem zal lukken de terugtrekking der Russische troepen te bewerkstelligen, een taak, die hij zich gisteren in een toespraak gesteld heeft. Een nadere bestudering van deze toespraak wijst uit, dat de positie van Kadar niet veel verschilt van die van Nagy, toen deze zijn programma ontvouwde. De Joegoslavische communistische partij stemt in met het standpunt van Kadar, hoewel in de afgelopen dagen velen in Belgrado er hun twijfel over uitspraken, of hij het lang zal kunnen uithouden.

De Joegoslavische partijleiders hebben met partijwerkers in het gehele land samenkomsten georganiseerd om dezen het partijbeleid ten aanzien van zowel Hongarije als de internationale situatie in het algemeen te verklaren. Deze partijpolitiek onderschrift volledig de opvatting van Kadar, dat de Russische interventie in Hongarije gerechtvaardigd was, omdat zij van twee kwaden het minst was. Het tweede kwaad zou zijn geweest een welslagen van een „Horthyistische contrarevolutie". Daartegenover moest Joegoslavie, om der wille van de Joegoslavische betrekkingen met het Westen, de inmenging der Russische troepen in Hongarije tot een zekere mate in het openbaar veroordelen. Een ander gevaar, dat voor Joegoslavie opdoemt uit een „contrarevolutie", was de vrees, dat een „contrarevolutionair bewind de oude irridentistische aanspraken op delen van de provincie Vojvodina met een Hongaarse minderheid van ruim een half miljoen zielen zou doen herleven.

NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

— Egypto a yega na un arreglo completo cu Secretario di Naciones Unidas tocante di admision di Tropanan Policial di N.U. na Egypto.

— Awe Dag Hammarskjoeld ta bai Egypto cu aeroplano pa atende estacionamiento di e trupanan di Naciones Unidas aya, cual trupanan ya a cuminza yega ei caba.

— Hungria a ninga di permiti investigadornan di Naciones Unidas drenta e pais pa investiga e situacion cu ta existi aya.

— President Eisenhower a informa cu no ta e momento pa un reunion di cinco nacionnan reuni na Swiza manera tabata propone. Pronto si Francia, Inglaterra y Merca lo reuni na Merca.

Columbia Music Shop veranderde van adres; thans achter het Postkantoor San Nicolas

en van naam; thans Columbia Music Center

SAN NICOLAS.— De ruim een jaar bestaande Columbia Music Shop te San Nicolas is bereids reeds uit het nauwe keurslijf van de kleine winkel in de Bernhardstraat gegroeid en moest daartoe overgebracht worden naar een ander pand, wat men enige weken terug vond in de Van Slobbestraat 9, vlak achter het postkantoor. Verleden week werd de oude winkel ontruimd en de nieuwe betrokken en gisteren zij wij, op uitnodiging van de eigenaars, de heren Morris en Mark Serphos, daar eens een kijkje gaan nemen.

Het mag gezegd worden, dat de zaak een prettig en ruime indruk geeft. De winkelruimte is thans een stuk groter en zodoende werd voldoende ruimte gekregen een groot gedeelte van de gramofoonplatencollectie tentoon te stellen. Het zijn alle Columbia records, die in de Columbia Music Center (de naam werd met het adres veranderd) verkrijgbaar zijn, maar de verscheidenheid is zeer groot, men vindt er klassiek, licht, jazz, Latijns-Amerikaans, Europees en zelfs nu al Kerstplaten. De fleurige covers op de platen doen het goed, tegen de effenrose wand. Verder bevindt zich in de Columbia Music Center nog tal van pick-ups, radio's en televisietoestellen.

Al met al is het een frisse, smaakvol ingerichte zaak geworden waar de muziekliefhebbers op hun gemak kunnen rondsnuffelen en versteld zullen staan van de ruime selectie.

DE SOVJETSTRIJDKRACHTEN BLIJVEN IN POLEN

WARSCHAU, 12 november. — Het bestuur van de Poolse (communistische) verenigde arbeiders partij heeft meegedeeld, dat de positie, de sterkte en de bewegingen van de Sowjet-strijdkrachten in Polen zullen worden geregeld in overleg met en met instemming van de Poolse regering.

Van de landen die de overeenkomst van Potsdam hebben ondertekend, heeft alleen de Sowjet-Unie de Poolse westgrens erkend, aldus het partijbestuur. De legering van Sowjet-troepen op Pools rechtsgebied „zal in geen enkel opzicht inbreuk op onze soevereiniteit maken".

De Sowjet-troepen hebben tot taak de verbindingslijnen tussen de Sowjet-Unie en Oost-Duitsland te beschermen op grond van de overeenkomst van Potsdam, die in 1945 werd ondertekend door Groot-Brittannië, Frankrijk en de Sowjet-Unie, aldus h[illegible]ijbestuur.

NEDERLAND ZAL NIET TERUGKOMEN OP ZIJN BESLUIT

AMSTERDAM, 13 nov.: — Het bestuur van de Koninklijke Nederlandse Verbonden Watersportverenigingen (K.N.V.M.V.) heeft het Nederlands Olympisch Comité telegrafisch verzocht de beslissing betreffende het al dan niet deelnemen aan de Olympische Spelen te Melbourne over te laten aan de sportbonden, zoals Zwitserland heeft gedaan.

De voorzitter van het N.O.C. dr J. Linthorst Homan, heeft gisteren meegedeeld, dat Nederland niet zal terugkomen van het besluit om niet aan de Olympische Spelen deel te nemen ondanks de beslissing van Zwitserland om tenslotte toch van de partij te zijn.

IMRE NAGY OP JOEGOSLAVISCHE AMBASSADE

BOEDAPEST, 13 november — Volgens berichten van Westerse correspondenten in Boedapest heeft Imre Nagy de titoïstische premier van de vorige Hongaarse regering kans geien zijn toevlucht te nemen in de Joegoslavische ambassade. Ook andere leden van zijn regering schijnen daar een toevlucht te hebben gevonden. Westerse journalisten werden in de ambassade niet toegelaten.

GIFT VAN PRINSES WILHELMINA VOOR HONGARIJE

's-Gravenhage, 13 nov.: — H.K.H. prinses Wilhelmina heeft een belangrijke gift doen overmaken aan het Nationaal Comite Hulpverlening Hongaarse Volk.



Esaki ta un bista durante di e ceremonianan di apertura di e edificio nobo di club Union Mutualista Bonairiano na Nieuwe Weg, San Nicolas. Sinta mas adilanti di robez pa drechi: Kapt. Lamers(Sra. Kwartsz, Sr. Kwartsz y Sr. J. Yrausquin. Foto Bonke.

Apertura di edificio nobo di Union Mutualista Bonairiano

SAN NICOLAS.— Diasabraatardi e apertura oficial a tuma lugar di e atractivo y bon situa edificio nobo di e club „Union Mutualista Bonairiano" den presencia di un cantidad considerable y selecciona di hende. E ceremonia di apertura a worde efectua door di Gezaghebber senjor L.C. Kwartsz, acompanja di su simpatica esposa. E comision di recibi e visitantenan tabata para na entrada y consistiendo di e bestuur completo, damas y caballeros di e comite di recepcion, tur dorna cu rozette.

Na yegada di gezaghebber un miembro di e comite a papia algun palabra adecuado. despues di cua e miembronan di directiva a worde presenta na gezaghebber y su esposa.

Senjor Carlos Vis, president di e comision encarga cu trahamentu di e edificio a entrega e yabinan di e edificio na e president di e sociedad, senjor Albertus Basilio, kende a su vez a entreganan na gezaghebber cu e suplica di por habri e edificio.

Prinses Marijke Band a toca Wilhelmus mientras bandera Hulandes a worde hiza. Senjora Kwartsz-Spruyt a corta e sinta y gezaghebber a draai e yabi den slot di e edificio efectuando di e manera ei apertura y a drenta como e prome hende den e edificio.

Tur esnan cu a bini di bishita a worde conduci rond di e edificio mientras cu e miembronan di e comite di recepcion tabata duna splikacion di uno cu otro.

E edificio tabata esplendidamente dorna y tur hende a bai sinta y tambe e band riba un podium caminda tabatin hopi bunita bouketnan di flor hunto cu e portret di e Pareha Real. Riba e murayanan tabatin paisahe di Bonaire bunita pinta door di senjor Patist.

Senjor Enrique Emerciano tabata actua como maestro di ceremonia y ela duna tur presente un caluroso bienvenida, en especial senjor gezaghebber y su esposa. Despues a tuma palabra e president senjor Albertus Basilio, kende a duna un historia di e club di Bonairiano na Aruba for di su nacemeuto y a termina pa agradeci tur es personanan cu di un of otro forma a contribui cu e ideal aki por a bira un hecho, tanto e comerciantenan cu a contribui cu premionan pa e loteria, na Lago cu tabata manera costumber cla pa yuda eficazmente, y en especial na senjor gezaghebber pa tur loke ela haci pa e club y Bonairianonan na Aruba.

Continuando un cantidad di oradornan a haci uso di palabra, entre cual senjor Kwartsz, senjores J. Yrausquin, minister di Finanzas, Bob Schlageter na nomber di Lago, e miembro Bonairiano di Eilandsraad senjor Jose Leonardo, senjores Martis, Pena y otros mas, tur a ofrece nan mihor felicitacion y a bisa cu nan ta spera cu e club lo estimula bida cultural.

Senjor Hubert Booi a declama un poesia „Flamingo et Orchide", cual a cosecha masha aplauso.

Cos dushi y di bebe no tabata haci falta ningun momento.

Entre e hopi presentenan tambe nos por a weta e deputadonan senjores E. Petrona, F. Croes, y senjor A. Poppe di Onderwijszaken, e Kapitein di Mariniers A. C. Lamers, senjores J. Sprockel y C. Attema di polis, mr. C. Heufke y hopi otro personanan distingui den nos comunidad.

E parti oficial a worde cerra cu palabranan masha adecua di senjor president di e Club y despues di esai tabatin ocasion pa baila cual cu masha entusiasmo a worde probecha te den mainta tempran.

Nos ta extende na Bestuur y miembronan di tur e comunidad Bonairiano riba Aruba cu e ocasion aki nos mas sincero y caluroso felicitacion.

LUGAR ROBEZ

ORANJESTAD. — C.B. cu ta biba na Tanki Leendert a pidi asistencia di polis diadomingo anochi banda di 8'or, e la bisa cu un tal N.H. di 47 anja di edad a drenta cas di su mama sin permiso.

Ora polis a jega nan a hanja e porta forza y tur cos ta benta na suela y B. su bisicleta tabata kibra, pero H. mes a somenta.

Banda di cuárto pasa di diez polis a hanja noticia cu tin un hende den e negoshi di J. na Middenweg.

Aja polis a contra N.H. y e no por a duna cuenta kiko e tabata haci den e lugar na e momento ei. Nan a hibe warda pa investiga.

MUHE CORTA CU BOTTER KIBRA

SAN NICOLAS. — Diadomingo nan a trece na warda di —polis na San Nicolas un senjora R.d.W.-V. cu tabatin un corta grandi na su man robez.

E senjora a declara cu ta e homber P.Th.Q. a corte cu un pida botter kibra. No a dura mucho cu polis a hanja Q. cual tabata hopi bao di influencia di alcohol.

Despues di a trece dilanti di oficial di husticia nan a sere, y a traha proces verbaal contra dje pa via di maltrato.

SANTA TA JEGA DIABIERNES

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa di Eman Trading Co., agente di Grace Line e bapor Santa Paula cu ta pa drenta manjan lo jega Aruba diabiernes awor.

E firma ta spera cu e biaha aki ta di delaster biaha cu e bapor ta pasa Aruba ora nan ta bai back.

Trio Oriental a gana concurso „Ron Alteza"

SANTA CRUZ. - Diadomingo atardi pa banda di tres or a cuminza den Aurora theater na Santa Cruz e finale pa e concurso „Ron Alteza" di e trionan. Na calculo tabatin como 900 amante di muziek entusiasma den e sala, caminda e seis mihor trionan tabata competi cu otro pa e prome premio. Un jurado di seis persona neutral tabata encarga cu e trabao duro di dicidi cual di e trionan tin cu hanja e premio tan codicia.

Como No. 1 a sali por ultimo Trio Oriental. Pa hopi naturalmente e decision aki tabata un motibo di gran alegria, pero di otro banda atrobe esei tabata un decepcion pa e suporternan di e otro trionan, manera Trio San Rafael, cual tabatin ei un gran cantidad di admiradores. Sinembargo e decepcion a worde lubida pronto ora a worde participa cu tur es personanan cu a presencia e competencia aki sea como participante of como admirador, por a hanja un treat gratis den un bar ei banda.



Aki ta e jovennan cu ta forma „Trio Oriental" cu Diadomingoatardi a gana e concurso „Ron Alteza" cu a tuma lugar den Aurora theater. Foto Bonke.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Pak de zeep, mijnheer Jansen! Hij heeft dat lelijke woord weer gezegd. Dan kunnen wij hem zijn snavel inSmeren."

„Cohe e habon, senjor Jansen! El a bolbe ripiti e palabra malo. Anto nos por hunt'e den su boca."

Kritieke inflationistische toestand in Frankrijk

In een beschouwing over de economische toestand in Frankrijk komt de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking (O.E.E.S.) tot de slotsom, dat de grote omvang van de vraag en de sterke opwaartse druk op het kostenpeil een kritieke inflationistische situatie in dit land hebben geschapen. In de periode van begin 1955 tot medio 1956, waarop de beschouwing betrekking heeft, is de Franse produktie in snel tempo blijven stijgen. De beschikbare capaciteit wordt thans ten volle benut en in vele sectoren van de arbeidsmarkt zijn spanningen opgetreden.

Hierdoor is het peil van de lonen en de sociale voorzieningen gestegen, hetgeen een scherpe toeneming van de particuliere vraag heeft veroorzaakt, waartoe de grote omvang van de investeringen heeft bijgedragen. Ook de staatsuitgaven zijn gestegen, voornamelijk tengevolge van de militaire acties in Noord-Afrika.

Tekort op betalingsbalans

Tot dusverre is de regering er in geslaagd de stijging der prijzen te beperken door middel van rechtstreekse controlemaatregelen subsidies en belastingverhogingen, maar er bestaat onmiddellijk gevaar voor verdere prijsstijgingen. Bovendien is de positie van de betalingsbalans sterk achteruit gegaan, nadat in 1955 een groot betalingsbalansoverschot was bereikt. Er is nu een betalingsbalanstekort ontstaan, dat ten dele kan worden toegeschreven aan misoogsten en de daling van de buitenlandse militaire hulp.

De achteruitgang is echter ook het gevolg van het ontstaan van een buitensporig grote vraag in Frankrijk. Wil de Franse regering een eind maken aan de stijgende beweging van het prijsniveau en voorkomen, dat het verschil tussen het Franse prijsniveau en het buitenlandse prijsniveau zo groot wordt, dat het uiterst moeilijk zou worden hierin verbetering te brengen, dan moeten nieuwe maatregelen tot bestrijding van de inflatie worden genomen. In de eerste plaats moet alles in het werk worden gesteld om de staatsuitgaven te verminderen.

Ook zal het vermoedelijk niet te vermijden zijn, dat de indirectie belastingen worden verhoogd, waarbij dan een strengere kredietpolitiek van belang zal zijn om de inflatoire druk, die belastingverhoging meebrengt, weg te nemen.

Beter gebruik welvaartsbronnen

Vervolgens zullen er maatregelen moeten worden genomen om te waarborgen, dat de produktie snel blijft stijgen en dat er een beter gebruik wordt gemaakt van de bestaande welvaartsbronnen. In dit verband wordt opgemerkt, dat de expansie van de industriële produktie in bepaalde sectoren waarschijnlijk zal worden vertraagd door moeilijkheden in de voorziening met brandstoffen en energie, door een tekort aan geschoolde arbeidskrachten en door een onvoldoende invoer als gevolg van betalingsbalansmoeilijkheden.

Meer liberale handelspolitiek gewenst.

Om een snelle stijging van de industriële produktie te waarborgen acht de O.E.E.S. modernisering en heruitrusting van de industrie van belang. De houding van het particuliere bedrijfsleven ten aanzien van een betere uitrusting van de industrie en ten aanzien van het gehele vraagstuk van het opheffen der bestaande wanverhoudingen in de economische structuur van Frankrijk wordt in zeer sterke mate beïnvloed door de internationale handelspolitiek van de regering. Een meer liberale en minder discriminerende handelspolitiek is onontbeerlijk, wil men bereiken, dat het particuliere bedrijfsleven wordt geprikkeld tot de grotere efficiency, welke grotere concurrentie vereist.

De O.E.E.S. tekent hierhij aan, dat Frankrijk nog steeds in gebreke blijft te voldoen aan zijn verplichtingen ten aanzien van de invoerliberalisatie en het afschaffen van kunstmatige exportbevordering, terwijl bovendien het peil der douanetarieven hoog is. De eigenlijke hinderpaal voor vooruitgang in dit opzicht blijft de algemene dispariteit tussen de Franse prijzen en geldinkomens en die van andere landen. Het is niet te verwachten, dat dit vraagstuk in de nabije toekomst automatisch zal worden opgelost door een relatieve daling van de prijzen en inkomens.

ANTI-RUSSISCHE RELLETJES TE TOKIO EN OTTAWA

TOKIO, 13 november — Een 300-tal leden van Japanse rechtse organisaties zijn vanmorgen doorgedrongen op het erf van de Sovjet-Russische missie te Tokio en hebben ruiten ingegooid. Zeventig betogers werden aangehouden, voordat de onruststokers konden worden verspreid. Bij de vechtpartij werd een politieagent ernstig gewond.

De relletjes braken uit, toen de menigte zich naar de Russische missie begaf na een protestvergadering tegen de bekrachtiging van de Japans-Russische overeenkomt, die onlangs te Moskou werd getekend, door het Japanse parlement.

Gistermorgen is een poging gedaan om het ambtsgebouw van de Russische ambassadeur in Ottawa in brand te steken. Kort na middernacht werden vier „Molotof-cocktails" (flessen met benzine gevuld) tegen de achterdeur van de woning gesmeten, aldus de politie.

ZONDER PARDON NEERGESCHOTEN

WENEN, 13 nov.: — Een met kogelwonden in een Hongaars ziekenhuis opgenomen Russische soldaat heeft het verplegend personeel meegedeeld dat hij de enige overlevende is van de bemanning van een Russische tank, die weigerde op ongewapende burgers te schieten. Na hun weigering schoot de commandnat der gevechtswagen zijn onderhebbenden neer. Slechts de gewonde soldaat wist uit de vechtwagen te ontkomen.

De Olympische Spelen

Hongaarse communistische vlag neergehaald in Olympisch Dorp

MELBOURNE, 13 nov.: — De organisatoren der Olympische Spelen hebben hun voorschriften verscherpt om kwade gevoelens in het Olympisch dorp te voorkomen. Deze stap werd genomen, nadat Hongaarse atleten de communistische vlag van hun land neerhaalden en in stukken reten. De Hongaarse ploeg en Hongaarse immigranten schreeuwden „Lang leve vrij Hongarije", toen de atleten de revolutionaire vlag van 1848 hesen, voorzien van een zwarte streep ten teken van rouw in plaats van het communistische embleem. Door dit vlagincident nam de spanning in het dorp aanzienlijk toe. De organisatoren gelastten een scherp onderzoek van journalisten en bezoekers om er zeker van te zijn, dat hun geloofsbrieven in orde waren. Ook gaven zij opdracht om alle vragen van de pers over ras, godsdienst en politiek te weren.

Later bood de Hongaarse ploeg haar verontschuldiging aan voor haar al te geestdriftige daad om de vlaggen te verwisselen, vooruitlopend op de officiele verwisseling, die door de Hongaarse ploegleider, G. Hegyi, was gelast.

De wisseling der vlaggen geschiedde, nadat enkele atleten in de dagbladen hadden gelezen, dat Hegyi bij aankomst te Darwin op doorreis naar Melbourne zou hebben gezegd, dat de ploeg niet aan de Spelen zou deelnemen onder de vlag van de opstandelingen, die in Hongarije tegen de Russische vechten.

Eerder had een blonde jongedame een aansteker te voorschijn gehaald, maar zij werd belet de Hongaarse communistische vlag in brand te steken.

Een Hongaarse official zei, dat het incident betekent, dat vele ploegleden niet naar huis zullen kunnen terugkeren, tenzij de Russen in de tussenbijd uit Hongarije wegtrekken. Maar een der atleten haalde ijn schouders op en zei: „Natuurlijk gaan wij terug. Onze families zijn daar nog".

Oost Duitse Communistische Partij kondigt nieuwe maatregelen af

Studenten moeten meer werken

BERLIJN, 13 nov.: — Walter Ulbricht, eerste secretaris van de Oostduitse communistische partij, heeft in de volkskamer (parlement) de volgende maatregelen aangekondigd: vergroting van de rechten der arbeiders in de fabrieken, vermindering van de arbeidstijd in bepaalde Oostduitse bedrijven, verhoging van de ouderdomspensioenen en vergrating van de rechten der studenten.

Over de internationale toestand sprekend zei Ulbricht, dat de toestand in Oost-Duitsland „ingewikkeld" is, maar dat zijn partij de lessen van het twintigste congres van de Sowjetrussische communistische partij ter harte had genomen. Hij voegde eraan toe, dat, in tegenstelling tot bepaalde volksdemocratische landen, in de volkskamer verscheidene politieke partijen zitting hebben, die in de regering vertegenwoordigd zijn en dat de Kamer beslist over alle wetsontwerpen.

Als noodzakelijk geoordeelde hervormingen noemde de communistische leider: ernstiger bestudering van de wetsontwerpen door de partijen, bezuinigingen, gelijkheid van alle leden in de commissies van het nationale front en afschaffing van de te grote centralisatie.

Ulbricht deed een beroep op de Oostduitse studenten „meer te werken" en rekening te houden met het feit, dat de staat voor hen omstandigheden had geschapen, welke beter zijn dan de economische toestand van het land zou toestaan.

„Het is beschamend, dat men op de universiteit Humbaldt in Oost-Berlijn westelijke pamfletten verspreidt en dat men daarin de volledige persvrijheid in Oost-Duitsland eist. Het voorbeeld van Hongarije toont aan, waartoe deze persvrijheid leidt."

De arbeiders zouden grotere verantwoordelijkheid in de leiding van de fabrieken moeten hebben; maar dat heeft niets te maken met zelfbeheer, dat tot chaos zou leiden. Nodig is, dat de rechten van de vertegenwoordigers der arbeiders worden vergroot, aldus Ulbricht.

De Crisis in Hongarije

V.N. WAARNEMERS STAAN GEREED

NEW YORK, 13 nov.: — Hammarskjoeld heeft meegedeeld, dat hij groepen onderzoekers en waarnemers heeft ingesteld om de toestand in Hongarije te onderzoeken. Hij deelde echter op een persconferentie mee, dat hij toestemming van de Hongaarse autoriteiten afwacht om de waarnemers naar Hongarije te zenden.

Zoals bekend, heeft de Algemene Vergadering de vorige week een resolutie aangenomen, waarin de terugtrekking der Russische troepen uit Hongarije wordt geëist en aan de algemene secretaris verzocht werd een onderzoek naar de toestand in te stellen en van zijn bevindingen verslag uit te brengen.

HONGAARSE VLUCHTELINGEN NAAR FRANKRIJK

Wenen, 13 nov.: — Een eerste konvool vluchtelingen uit Hongarije is uit Oostenrijk naar Frankrijk vertrokken. Het konvooi omvatte 33 mannen, drie vrouwen en vier kinderen. Met een speciaal Frans vliegtuig zijnoo k 61 vluchtelingen, van wie 45 mannen, uit Wenen vertrokken.

PIETRO NENNI VEROORDEELT SOWJET-OPTREDEN

Rome, 13 nov.: — Pietro Nenni, de leider der linkse socialisten in Italië, heeft in het parlement het Sowjet-optreden in Hongarije krachtig veroordeeld.

Mijn partij heeft de overtuiging, dat het voorwendsel voor het optreden der Sowjet-strijdkrachten — dat een „reactionaire witte terreur" de overhand kreeg — de werkelijke motieven verhult, aldus Nenni.

De Italiaanse socialisten zijn van mening, dat de arbeiders en studenten, die de opstand begonnen, „geheel en al in staat waren iedere reactionaire contrarevolutionaire bende, die zich in hun rijen zou hebben ingedrongen, te overwinnen".

Nenni veroordeeldeeveneens, de Brits-Franse landingen in Egypte als in strijd met de socialistische beginselen.

Koningin bezocht Palermo



Streng incognito, maar niettemin opgemerkt door journalisten en persfotografen, die evenwel door de politie op een eerbiedige afstand werden gehouden, heeft H.M. Koningin Juliana een bezoek gebracht aan Palermo, de hoofdstad van het eiland Sicilië, waar zij de keur aan oude gebouwen bewonderde. Inmiddels is H.M. de Koningin op Soestdijk teruggekeerd. Deze foto toont H.M. (links) tijdens een voettocht door Palermo. Op de achtergrond twee politiemannen in hun schilderachtige kledij.

Eerste contingent heden naar Egypte

Dag Hammarskjoeld gaat zelf mee

NEW YORK, 13 nov.: — Hammarskjoeld heeft gisteren meegedeeld, dat het internationale politieleger heden naar Egypte zal vertrekken. Hammarskjoeld zal zich heden eveneens naar Egypte begeven.

Hij deelde op een persconferentie te New York mee, dat de Egyptische regering thans heeft ingestemd „met de aankomst in Egypte van een strijdmacht der Verenigde Naties". Er bevonden zich sinds zaterdag enkele contingenten nabij Napels, in Italië, in afwachting van de Egyptische instemming met hun toelating in de kanaalzone.

Hammarskjoeld zei, dat hij ten hoogste twee dagen in Egypte zou blijven en zondag in New York terug zijn. De reisplannen van generaal Burns zijn gewijzigd, zodat hij en Hammarskjoeld kunnen overleggen, alvorens Burns naar New York doorreist voor verder overleg in het hoofdkwartier der V.N. te New York.

Radio Boedapest deed een beroep op vrouwen en moeders

WENEN, 13 nov.: — Radio-Boedapest heeft vandaag een nieuwe tactiek geprobered om een eind te maken aan het bittere verzet der Hongaarse opstandelingen door een beroep te doen op de vrouwen om hun echtgenoten en zonen te overreden de strijd te staken en naar het werk terug te keren. Er kwam vandaag weinig nieuws uit Hongarije in Wenen binnen over de toestand in Boedapest en de provincies of over de sterkte der verzetshaarden.

Een van de vele sprekers, die de arbeiders aanspoorden het werk te hervatten, was Mariska Bardos, die zei namens de sociaal-democraten te spreken. Zij zei dat de vrouwen „meer strijd en plundering" konden helpen voorkomen.

De omroep liet doorschemeren, dat de grenspatrouilles, die op het ogenblik de stroom van vluchtelingen naar Oostenrijk niet kunnen beletten, zullen worden versterkt. De grenswachten, die na een diensttijd van twee jaar deze maand zouden worden gedemobiliseerd, zullen nog enkele maanden langer moeten blijven dienen. In sommige Hongaarse grensstreken gaven soldaten, met het revolutionarie rood-wit-groene embleem nog om hun arm aan vluchtelingen aanwijzingen, hoe zij met minder risico de grens kunnen oversteken. Elders openden grenswachten het vuur op vluchtelingen.

ENGELAND GAF BLANCO VOLMACHT VOOR GEBRUIK VAN ATOOMBOM

LONDEN. — De Britse regering heeft destijds blanco volmacht gegeven voor het gebruik van de atoomboom tegen Japan, aldus blijkt uit de officiële Britse geschiedschrijving van de tweede wereldoorlog waarvan dezer dagen het tweede deel is verschenen. Volgens de daarin vervatte gegevens tekende Winston Churchill ruim vijf weken voor het werpen van de atoombom op Hirosjima de Britse toestemming voor het gebruiken van het nieuwe wapen.

Voor het werpen van de bom werd eerst geoefend bij het eilandje Tinian, op tweeduizend km. afstand van Japan gelegen. De bom was zo zwaar dat bij de eerste drie pogingen om ermee van de grond te komen het vliegtuig verongelukte, zonder dat overigens de bom tot ontploffing kwam. Op vijf augustus slaagde eindelijk een bommenwerper er in met de bom de lucht in te komen; enkele uren later was Hirosjima een ruine.

OTTO JOHN STAAT TERECHT

KARLSRUHE. — Het proces is gisteren begonnen tegen Otto John, de voormalige chef van de Westduitse contra-spionnagedienst, die in Juli 1954 naar Oost-Duitsland verdween en 17 maanden later op even verrassende wijze in de Bondsrepubliek terugkeerde.

Hem wordt tenlastegelegd staatsgeheimen aan de Oostduitse geheime politie te hebben verraden en medewerking te hebben verleend aan de Oostduitse communistische propaganda. Hij staat terecht voor het federale hooggerechtshof. Volgens de aanklacht heeft hij in Oost-Duitsland bekendgemaakt, dat West-Duitsland en Frankrijk als onderdeel van het inmiddels verworpen E.D.G.-plan een geheim akkoord hadden gesloten voor samenwerking tussen hun geheime diensten. Ook zou hij aan de Russen de namen van drie Westduitse geheime agenten verstrekt hebben, terwijl hij tevens beweerde, dat de Westduitse militaire geheime dienst van generaal Gehlen ook in Frankrijk werkte.

De verdediging verklaarde John onschuldig. Er zullen zestig getuigen worden gehoord. Beklaagde gaf een overzicht van zijn leven tot 1950.

„PEN-CENTRUM" WEERT COMMUNISTISCHE „MEELOPERS"

AMSTERDAM, 13 nov.: — Tijdens een buitengewone vergadering van het „Pen Centrum voor Nederland" is na langdurige discussies een geamendeerde resolutie aangenomen, waarin het lidmaatschap van het Pencentrum voor Nederland ontoelaatbaar wordt verklaard voor hen, die het Russische optreden in Hongarije voorstaan, goedkeuren of verontschuldigen. Na aanneming van de resolutie deelde de voorzitter C. E. van Vriesland, mede, dat leden, die niet voldoen aan het gestelde in deze resolutie zullen worden geroyeerd voor zover zij zelf daaruit niet de consequenties trokken.

Ruim twintig schrijvers zijn voorts uitgetreden uit het Pencentrum, omdat zij de resolutie weliswaar sympathiek vinden, doch menen, dat de resolutie het centrum niet ontdoet van Communisten en leden van Communistische mantelorganisaties, met wie zij niet langer in een vereniging willen blijven. Uitgetreden zijn om deze reden Simon Carmiggelt, Maurits Dekker David de Jong, H. Knap, Henriett, Adriaan Morrien, Max Nord, M. A. Szekely-Rulofs, Max Dendermonde, J. J. Klant, Manuel van Loggem, Adriaan van der Veen, Reinald Kuipers H. A. Gomperts, Aart van der Werfhorst, S. P. Huygens, Pierre D. Dubois, Max Schuchardt, J. W. Schulte-Nordholt, H. Wielek, Ben van Eysselsteijn, H. G. Cannegieter, Jan Spierdijk mevrouw E. J. Hannema-Van Maasdijk.

TSJOE-EN-LAI HELPT HONGARIJE

Peking: 13 nov.: — De regering van communistisch China heeft Hongarije materiële en financiële hulp ten bedrage van 30.000.000 roebel aangeboden.

Het aanbod was vervat in een brief van de Chinese premier, Tsjoe En Lal, aan de nieuwe minister-president van Hongarije, Janos Kadar.

GROOTSTE UITGAVE VAN CHRYSLER CORP. VOOR NIEUW MODEL

DETROIT. — De Chrysler Corporation boekte in de eerste negen maanden van dit jaar een winst van 6,3 miljoen dollar, tegen 70,6 miljoen vorig jaar. De president deelde mede dat de uitgaven voor de overgang naar het nieuwe model in het derde kwartaal van dit jaar de grootste waren, die de Chrysler Corporation ooit gehad heeft voordat met de produktie van een nieuw model kon worden begonnen.

BRAND IN FLATGEBOUW TE CINCINATTI KOSTTE 8 LEVENS

CINCINATTI. — Een brand, die gisteren uitbrak in een drie verdiepingen hoog flatgebouw te Cincinatti, heeft het leven gekost aan acht mensen, waaronder zeven kinderen. Tenminste drie bewoners, die uit het brandende gebouw sprongen, liepen verwondingen op. Volgens de eerste berichten bevinden zich onder de doden een moeder en haar vijf kinderen.

Nederland niet naar de Olympische Spelen



Zoals wij reeds meldden is tijdens een buitengewone algemene vergadering van het Nederlands Olympisch Comité in Den Haag bekend gemaakt, dat er geen Nederlandse ploeg zal deelnemen aan de Olympische Spelen in Melbourne. Een bedrag van 100.000 gulden zal beschikbaar worden gesteld ter leniging van de noden der Hongaarse vluchtelingen. Op bijgaande foto zien we het hoofdbestuur van het N.O.C. tijdens deze historische vergadering: v.l.n.r. de heren: C. Kerdel, Ir. A. Paulen, jhr. L. J. Quarles van Ufford, dr. J. Linthorst Homan, Generaal-Majoor C. F. Pahud de Mortanges en Dr. J. N. van Houten.

Directeur-Hoofdredacteur: C. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet

AGENDA

Dinsdag 13 november

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Para siempre Amor Mio"
RIALTO 20.00: „Para Siempre Amor Mio"
PRINCIPAL 20.00: „Illegal"
AURORA 19.30: „Rogue Cop"
SAVANETA 19.30: „Siete Leguas"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355. Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
109 m. — 1495 kcl.

11.30 Opening
11.33 Miguel Aceves Majia
11.45 Hermanos Rayes
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Nortaamericane
1.00 Toni Aguiler
1.15 Fernando Fernandes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Sambas
5.45 Maria Victoria
6.00 Beny More
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edgar Palm y Ritmo
7.30 Dutch Songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Elvira Rios
8.45 Manuel Briceño
9.00 Papiamentse Les
9.30 Bobby Capo
9.45 Vicentico Valdes
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 15.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 10.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. [illegible]
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 15.00 en Vr. [illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 10.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. [illegible]
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00 15.30

Awe nochi Aruba Jrs contra Hollandia

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Pa segundo biaha den e actual competitie lo enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion Los Azules de Socotoro y Los Leones de Hollandia. E promer encuentro entre e dos oncenanan aki a termina den un empate di 2-2.

Hollandia ta den puesto number cinco cu nueve punto. Durante e segundo rond nan no a logra un victoria ainda a sufri tres derrota y obtene un empate. E linea delantera di Los Leones ultimamente ta hungando hopi descontrola y no ta demostra mucho entusiasmo. Especialmente den e ultimo partido contra di Dakota e delanteronan no tabata forma ningun combinacion. Contra nan rivalnan di awe nochi sinembargo e oncena di Hollandia ta crece y semper ta hunga cu hopi entusiasmo, loke ta haci cu e partido awe nochi por bira interesante. Si Hollandia obtene un victoria nan lo pasa pa tercer puesto hunto cu Aruba Jrs. Un empate lo adelanta cada uno pa un puesto mas ariba. Los Azules de Socotoro den e segundo rond a sali for di nan slump y a obtene tres victoria sigui despues di a perde e promer partido contra di San Nicolas Jrs. Mundo Kemp ta dunando bon resultado den defensa mescos cu e diminuto Paula den linea delantera. E partido di awe nochi ta di suma importancia pa Aruba Jrs si nan kier retene e titulo cu nan a obtene na 1955. Ganando e partido nan lo pasa pa e promer puesto hunto cu Dakota y San Nicolas Jrs. Despues di e encuentro cu Los Leones ta keda e oncena di Socotoro un wega mas pa hunga cual lo ta contra di nan eterno rivalnan RCA. Cual ta e oncena cu lo termina na cabez ta hopi dificil pa pronostica, pero no cabe duda cu esun cu mihor chens nan ta e Los Tricolores di Solito, kendenan falta tres wega ainda.



PAGINA TRES

Un show musical pa e fiesta di Trappers

SANTA CRUZ.— Cu motibo di fortalese e fonde di nan caha, e directiva di A.S.V. Trappers a organiza pa diadomingo pasa, dia 11 di November, un gran baile na Santa Cruz. E obheto di e fiesta aki tabata tambe y especialmente pa hanjo plaza pa traha un tereno di hunga basket-ball, ya cu esaki ta e deseo di e comite di damas.

E club menciona aki riba ta consisti di mas o menos 400 miembro y un comite di damas masha activa y e directiva no a tuma un decision en vano, haciendo e fiesta bailable di diadomingo, ya cu e baile tabatin masha exito. E fiesta a ser ameniza pa e Conjunto Tipico Bonairiano y tabatin ademas un presentacion especial di „Trio Las Hermanas Heyer", cu a deleita e miembro y invitadonan cu nan cancionnan Mexicano. E mucha muhernan aki a bin Aruba pa di promer biaha foi Corsow, cu ocasion di asisti na e fiesta di Trappers, y nos por a mira cu Hermanas Heyer tabatin masha smaak pa canta e cancionnan Mexicano. Nan bistinan tambe tabata di acuerdo cu nan cancionnan, mescos cu esun nan di e „Mariachinan" di Santa Cruz, cu a acompanja Hermanas Heyer den nan programa musical. E miembro y damas hende nan a entretene nan masha hopi mes na e fiesta aki, cu tabata un exito. Actualmente e directiva di Trappers ta consisti di: president senjor Carlos N. Croes, vice-president Santiago J. Croes, secretario senjor E. Acosta, segundo-secretario senjor J. Henriquez, tesorero senjor Eduardo Geerman, segundo tesorero senjor Ephraim Croes, commisaris: senjor A. Werleman, M. Geerman, Juan Croes, Juan Maduro, Johan Croes, C. Werleman, Basilio Maduro, y C. Geerman. Te anochi laat nos por a mira e ultimo hendenan laga e club satisfecho y cu poco duele cu e fiesta a llega na un fin.

ACCIDENTE DI TRAFICO

SAVANETA. — Como L.M. chofer di auto A-3037 no a pone bon atencion e la dal contra auto A-2431 cu tabata bai para y tabata maneha pa e dama L.H.M.

E accidente a sosode diasabra merdia banda di cuater or y mei y e danjo material ta fl. 900.—.

CUAL DESICION LO BO TUMA

ORANJESTAD:

Diadomingo banda di un or y mei e auto A-5660 den cual C.P.W. tabata sinja stuur bao di vigilancia di C. a dal na un palu di telefoon cu a causa un danjo material di fl. 300.—.

E motibo ta cu auto A-1067 maneha pa e M.M.C. tabata bini di otro direccion pero e tabata corre mei mei di caminda y pa evita un accidente e joven C.P.W. a bira e wiel pero net ei nan tabatin un palu di telefoon.

Grupo Divi-Divi di A.A. a reuni na Noord

NOORD.— Diadomingoanochi e di cuater reunion publico di e Divi-Divi groep di e Asociacion Alcoholics a reuni na Noord. E sala chiquito caminda e reunion aki a tuma lugar tabata yen di hende cual tabata mas menos 200 te 250.

Despues di un palabra di introduccion di dr. R. Turfboer, nan a trata un programma interesante den cual entr otro pastoor J. Burgemeester O.P. di Oranjestad, senjor Hubert Booi y senjor N. E. Henriquez a tuma palabra. E principal cos den e speechnan tabata tocante di „muher como mama". E oradornan a mustra riba e hecho tan importante di e papel di un mama y esposa y ki efecto su proceder na cas por tin den e lucha contra alcoholismo. Na e mamanan a worde haci un yamada pa converti nan hogar di un moda mas agradable posible, di moda cu ora e casanan yega cas cansa for di trabao, e esfera sea agradabel y contento, pa e barnan no bira un atraccion pa nan.

E reunion aki, di dos di su sorto na Noord por bien worde considera un exito den tur sentido. Poco a poco e grupo chiquito pero entusiasta di A.A. aki na Aruba ta bai ganando terreno y continuamente mas miembronan ta uni nan ne den e speranza cu door di traha hunto nan por yega na domina e monstruo cu yama alcohol.

PRINS „ZARCAR" A DUNA UN PRESENTACION CU EXITO

SAN NICOLAS. — Durante di celebracion di prome anja di existencia di Sociedad Surnam, diadomingo Prins „Zarcar" a duna un presentacion.

E presentenan a diverti nan masha hopi den e goochelkunst.

E dashi nobo cu senjor Rodriguez a hanja di regalo algun dia pasa a worde corta na pida pida, y un rato despues e la hanja e dashi mescos atrobe.

Prins Zarcar cu ta bon conoci na Corsow ta spera di haci algun presentacion mas den Club Surnam y tambe den e otro clubnan.

QUIEN LO SIGUI?

ORANJESTAD:

Pater C.J. de Valk di Playa cu ta encarga cu donacion pa e victimanan di Hungria a informa nos cu e siguiente donacionnan a bini acerca, diasabra tramerdia.

Familia G.S.	fl.	25.—
Cuater desconoci	„	60.—
Sra. Goeloe	„	20.—
Humphrey Crawford	„	20.—
Francisco Zambrano	„	10.—
Tom Lampe	„	25.—
Pa intervencion di pastoor di Noord	„	224.41
Pa intervencion di pastoor di Playa	„	380.—
Total:	fl.	764.41

Awor e suma pa e victima a bira fl. 1.885.41.

Manjan lo nos pone esnan cu a bini acerca.

Cumpleanjos feliz

Nos tin e gusto di feliciteer den promer lugar e simpatica senjorita Marianita Jansen, cu ta haci anja awe, na nomber di su tata Agapito, su mama Eugenia, su rumannan Daniel, Roman, Maria, Paulina, tambe Lilian Jansen, Mario Quandt, su primo y primanan, su amiganan, especialmente su madrina Clotilda, su padrino Janchi Koolman.

——:——

Masha pabien ta bai pa senjor Estanislao Dirksz, cu ta cumpli anja awe, dia 13 di November, di parti di su senjora Merselina, su yiunan Juana, Celestino, Regina, Martina, Maria, Hose, Deba, su nietonan, Milo, Martha, Andres, Vilma, Engrith, Hubert, Gladys, Rubia, Rustica, su suegro Rika, Juan, Hose.

——:——

Nos sincera felicitacion ta bai pa Wouter van Romondt, cu ta haci 12 anja awe.

Diezun anja di existencia a cumpli e hobencito Raul Werleman, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Juan, su mama Delia, su rumannan Rufina, Fefe, Efrain, Anglo, Ismael, Rica, Maria, Rudolf, Tico, Thishita, su amigonan di Tharsisius School.

——:——

Tambe nos tin e placer di feliciteer e hobencito Emilio Dania, cu a haci 8 anja, na nomber di su tata Julio, su mama Theresita, su rumannan Johnny, Julitho, Edwin, su wela Seferina, su omo Rudolfo, Cristobal, su tantanan y muy en especial di Beatrix Dirksz.

——:——

Hopi felicidad nos ta desea Victoria Filomena Dijkhoff, cu awe ta celebra su siete anja di edad.

——:——

Un bida largo y yen di felicidad pa e simpatica senjorita Leta Damian, cu a haci anja, ta e deseo di su comer Olinda, Chimbo, Aida, Beti, Sandra, Edwin, especialmente di su iha Harold Damian.

——:——

A completa su diestres anja e hobencito Martin Emeliano Ras, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata, Fausto, su mama Catharina, rumannan Gregoria, Pascualita, Florentino, Frans, Simeon, Geronimo, Remigio, tambe di Francisco, Maria y Nicomeda Calista Ras.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 11

Awor Nanda a cuminza ta traha na su „disfraz". El a scomber den su panjanan awa e shimis di mas bieu i di mas gasta cu e por a hanja, cual e tabata usa ora cu e mester a traha den magazina of ora cu e tabatin di subi den palo. No solamente cu e shimis aqui tabata jen di vlek, sino tambe e tabata tur 'i skeer.

Esaki el a bisti i tambe el a busca e zapato di mas bieu i mas quibra i a bistié cu masha trabao. Un mea el a hinka mitar den zapato i e otro el a larga zak te bao di rudia. El a muha su cabei asina tanto i a strijk su cabeinan asina plat cu e por a marra nan rond di su garganta, i tabata queda masha mahoso. I ora cu Nanda a mira su cara den spiel el a basha bao di harimento. E tabata 'endito un hende cu a hui foi montecristo. I e tabata sintie satisfecho, pasobra lo ta un les pa nan pa no trata na compromete un mucha di 15 anja.

E tabata totalmente un pantomina, un hacido di bruha, un miradó di destino. Pero como si fuera ainda e no tabata satisfechó, como si fuera ainda e no tabata basta ridiculo, el a bruha tur su cabei trobe manera hende loco i cu shinishi el a traha hopi marca den su cara, loque a hacie queda mescos cu un muhe bisti na disfraz. Asina su disfraz tabata mas completo. Pa caba di perfecciona su trabao el a traha wowo skeel i el a hinka un mangel grandi na un banda di su cara, di moda cu el a queda mescos cu e hendenan cu ta katuw tabaco, cu un cara tur hincha. Tabata imposible pa un hende tira un bista riba dje sin cu e por a larga di hari. Asina ridiculo e mucha aqui tabata queda.

„Si acaso te ainda manera mi ta aqui lo e quier compromete cu mi, anto lo e ta mas loco cu mi, of lo mester ta un accion maligno e tin pa cu mi. E ora ai mescos cu su tata, lo mi tin e prueba evidente cu no ta pa mi mes, pero ta pa mi herencia, pa mi fortunanan lo e quier casa cu mi. Si e ta un persona decente i honrado, anto absolutamente lo e no pidi pa man di un spanta pajara asina manera mi ta. I mi tata lo no excita, pasobra t'e hoben mes a nenga di compromete cu mi".

Diripiente ata nan ta bati na porta i un criar a bin jama Nanda, diciendo cu e caballeronan ta sper'e abao den sala, esta Halden tata i Halden yiu.

„Mi ta bini unbez", Nanda a dun'e pa contesta. Larga Senjorita Eugenie ricibi nan tantem".

„Esai ta bao caba i el a ricibi nan tambe", e criar a responde,

„Bueno anto. Unbez lo mi t'ai".

Un biaha mas Nanda a mira su „disfraz" den spiel di ariba te abao, el a traha un cara de lo mas espantoso cu e tabata por, el a bira su wowonan skeel, hasta su pianan pone bira i el a goza su mes un mundu.

Despues el a abri su porta i a bai abao.

x x x

Cu sintimentonan masha mezcla Jopi a companja su tata te na Heidersberg. Aunque cu tabata berdad cu el a gusta masha e mucha muhe cu ajera el a spiona na Hidersberg, pero e tabata sinti masha duele di mester a bende su mes libertad foi awor caba sin termina su estudionan ainda i pa di dos e no tabata gusta tampoco e metodo di compromiso aqui.

Esaqui tabata parce un cos forza i obliga i contra boluntad liber di e comprometidonan.

Halden, aunque cu e no tabata na altura ainda di asuntonan di compromiso, sinembargo e compromiso aqui tabata enteramnte otro un cos cu el a figur'é di un compromiso. E tabata pensa cu si t'e mester a pidi un senjorita pe bira su esposa anto lo el a haci esaqui na enteramente un otro manera. Sinembargo ya caba el a primitti su tata esaqui, e no por a hala su palabra 'tras mas. Solamente tabata resta foi e compromiso aqui cu esai no tabata matrimonio ainda. Pero tempo lo sinja. Awor el a bin comprende cu ta un pego su tata a hunge. I maske quico socede, e no por haci nada mas contra e plan.

Ta di comprende cu e tabata masha curioso qui opinion Nanda lo tabatin dje compromiso aqui, pasobra como muhe, lo tabata p'e peor ainda di casa cu un homber cu practicamente e no tabata conoce. De la manera cu e mucha aqui lo mester a hura fieldad na un hoben cu e no tabata sa ta qui sorto di caracter e tabatin. Segun Jopi si e mucha muhe drenta cu un tal compromiso, anto esai lo tabata un prueba evidente di su inexperto den e asunto ai, pasobra tabata su deber di pensa su mes profundamente respecto e asunto ai sin tuma cualquier paso.

P'esai el a dicidi pa su mes foi awor di considera e compromiso aqui como practicamente invalido i lo e larga na huicio di e mucha muhe di dicidi mas despues cu e quier continua e relacion amoroso si of no....

Satisfecho di su mes pensamentonan notable el a stap foi su auto i a ser ricibi pa senjorita Sanders den vestibulo. Foi principio caba ya e muhe aqui tabata haci un mal impresion riba dje, pa su manera di trasteria i coqueteria, cu no tabata nada otro sino imitacion di amistad i no sinceridad. E no a larga di ripara cuanto bista amable e muhe aqui tabata tira riba su tata i e tabata puntra su mes cu ta idea e muhe aqui lo tabatin di conquista curazon di su tata. Ta quico esaqui tabata nifica anto?

Mas o menos admira el a queda ta mira su tata i pa su pena di mas grandi el a ripara cu e muhe aqui tabata trata su tata particularmente carinjoso. Pero e no por a biba pensa cu e muhe aqui por a bira peligroso pa tranquilidad di animo di su tata. Probablemente e tata tabatin otro motibonan pa cual e tabata trata e muhe aqui cu carinjo, pasobra asina leu cu e tabata conoce su tata, esaqui no tabatin amor ni pa su esposa mes cu tabata mama di Jopi. Tabatin un misterio tras di tur e cosnan aqui.

I Jopi tabatin razon. Por lo pronto Jopi tabata mira den Senjorita Sanders solamente un complice cu lo por a sostene den su plannan pa e forza Nanda bira manera e tabata desea, humilde i sumiso i pa Nanda obedece den su plannan, pasobra e tabata sa tambe cu Nanda tabatin un caracter orgulloso mescos cu di su mama i cu tambe e tabata masha bot i no tabata conoce quico ta obedece pa ningun otro hende sino solamente pa su tata.

Jopi a tende com Senjorita Sanders a bisa su tata:

„Senjor Roland, quende den tur sentido ta duna mi su completa confianza, a pinta mi quico ta bai tuma luga awe. Pues mi ta na altura di tur cos i ta deseo di Sr. Roland cu mi ta presente na e ocasion, di moda cu mi por yuda bo den tur cos".

Halden a inclina i a contesta e senjorita di edad cu un sonrisa barata.

„Mi sabi cuanto bo ta nifica p'e, senjorita. I com ta bai awor cu salud di mi pober amigo Roland?"

Jopi a comprende i a tende masha bon e zonido incorrecto den boz di su tata. E tabata sa mucho bon cu su tata tabata un hombr sin curazon i sin carinjo i si acaso e informa pa un hende, anto esai lo tabata unicamente pasobra e tabatin interes den dje. Pero te awor e no a risca nunca na bisa su tata cu franqueza quico e tabata pensa di dje. Pero ya el a cuminza ta hanja rabia riba e sistema hipocrita di su tata, loque tabata contra e caracter noble di Jopi.

E tabata considera Senjorita Sanders tambe mes mal hende cu su tata, basta ora cu el a responde:

„Lastimamente e ta masha cansa awe trobe i anochi el a drumi masha poco. Nos ta masha preocupa cu motibo di su situacion i mi ta masha agradecido na bo, cu bo quier spaar'e tur excitacion. En realidad lo ta mehor si...., mi ta meen si e pareja hoben bai bishit'e ora cu tur e solemnidad lo ta tras di lomba. Lo mi larga jama Nanda unbez, permiti mi un momento".

E muhe a lanta bai n'e klok i a primi esaqui. Ora cu e criar di cas a yega el a larga esaki bai jama Senjorita Nanda, como e senjornan ta spera riba dje aqui.

„I tan pronto cu el a yega aqui, bo por bai haci bo trabaonan numa, pasobra nos no quier ser stroba pa ningun hende", el a bisa e criar na boz baho. I luego el a bai cai sinta trobe meimei dje dos hombeman i tabata combersa cu smaak na su manera coqueta, cu tabata pone Jopi un ora hanja gana di hari, otro ora hanja gana di pasa e muhe ai un wanta. Practicamente e no tabata tende mes nada di tur loque e muhe aqui tabata papia. Intranquilo el a queda ta mira pa e trapi foi unda Nanda mes lo bini.

I Nanda a bini!

Jopi a mir'e prome i palabranan a queda pega den su coro-coro. Manera un fantasma el a mira aparece su dilanti e muhe cu e mester compromete cun'e, tur manera un loco cu a hui, tur cabei bruha, panja completamente quibra, pia bira, wowo skeel, cara tur mancha, tabacu den boca, etc. etc.

Jopi mester a hinka un lenso den su boca pa e no a basha grito di harimento, pasobra tan pronto cu el a mira e mucha muhe aqui den su uniform, el a comprende ta quico lo e quier a meen cu esai. Nanda a bini manera un lamchi cu nan tabata bai hiba marshe i cu enbano a defende su mes contra esai. Unbez el a comprende cu na di un of otro manera nan a forza e mucha aqui haci algo contra su boluntad. Quizas e tabata solamente mucho debil pa rechaza e exigencia como lo e no quier a desobedece su tata. I ta hustamente pa e desgusta su comprometido lo el a presenta awor aqui asina manera un spanta-pajara, pasobra ta payaso di circo soi por tabata asina nechi bisti. I Nanda lo a logra su intento sigur, si acaso Jopi no a mir'é den parque ajera manera e tabata en realidad. I awor tur loque e tabata sinti pa e mucha muhe aqui tabata un gran compasion, ora cu el a oprimi e harimento i porfin el a dicidi unbez na acepta e compromiso asina mes pa e por a protega i defende e mucha muhe aqui.

(E la sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Despues cu henter e trupa di Rojo Riancho a pone nan den marcha, nan a para na un sitio rondona di seroe y mata, pa nan seucha e ordu cu Riancho mester duna nan. Mientras cu poco ta baha fei nan cabai y otro poco ta keda sinta riba nan cabai, Rojo Riancho, cu a keda sinta den e waag, ta lanta para y ta bisa: „Cinco di nos lo bai ataka, e resto mester keda warda aki nan." Asina ta cu e resto di e trupa a keda na e sitio ay warda mas instruccion di nan Hefe, mientras cu cuatro homber y Riancho ta sali den un waag, pa dirigi nan den pueblo. Un homber so ta sinta padilanti, cu bo por mira e otronan y Riancho ta scondi paden di e waag, cu ta drenta lentamente den e pueblo, y esun cu ta stuur e cabai ta pensa: „E Hefe sa kiko e ta haci .... ningun hende ta spera cu Rojo Riancho lo bai biaha den un waag, manera saki." E otronan ta curioso pa sa con e plan di nan hefe ta bai para. Lectornan tambe ta ansha pa sa con ta para? Wel, laga nos mira kiko e otro numero ta bisa nos.

Particularidadnan na Budapest

BUDAPEST — E promé ministro di Hungria, Janos Kadar, a consulta su predecesor Nagy antajera, tratando desesperadamente pa hanja sosten di pueblo pa su gobierno. Kadar a anuncia un cantidad di reforma den un discurso pronuncia pa radio, cu tambe tabata inclui den e programa di Nagy.

Entre otros el a proclama 15 di Maart como dia di fiesta nacional pa conmemora e revolucion di 1848, formamento di un polis popular especial pa reemplaza polis secreto, eleccion liber di idiomanan, cu estudiantes kier sinja, reduccion di e cantidad di autoridadnan comunista y un promesa pa no ripiti e erromanan di antes.

Di Viena ta worde informa, cu antajera tabatin un lucha fuerte atrobe den provincia di Gyur, particularmente riba e carretera cu ta bai Budapest. Obreronan di un fabrica grandi riba e isla di Csepel, den cercania di Budapest, a cende 14 tanki Ruso na candela. Tambe na Duanepen, Pecs y Ujpest y den centro di Budapest tin bringamento ainda.

Siman pasa cardenal Mindszenty a duna su bendicion telefonicamente na e rebeldenan, cu tabata resisti den postkantoor principal. E rebeldenan a pidi su bendicion promé cu nan muri den nan lucha.

Poco promé cu cardenal Mindszenty a busca refugio den legacion Mericano na Budapest siman pasa, el a bisa representantenan di prensa, cu Hungria ta enfrenta un opresion bisa, si Nacionnan Uni no salba su pais. El a bisa e corresponsalnan, cu ta di suma importancia cu secretario-general di Nacionnan Uni bini Budapest awe i no majan.

UN AMENAZA CU RUSIA ¡A RIPITI

LONDRES — Rusia a ripiti su menaza ajera, cu lo e permiti boluntario Ruso bai Egypto pa bringa, si trupanan Ingles y Frances no worde retira. E menaza a worde ripiti den un editorial den e corant „Prawda", cu ta bisa, cu pueblo di Rusia ta bisa, cu pueblo di Rusia ta subraya completamente e menaza di promé ministro Bulganin tocante e sucesonan na Egypto.

EMBAHADA DI FRANCIA NA BAGDAD

BAGDAD — Embahada di Francia na Bagdad a kima tur documento secreto antajera en bista di e decision di gobierno di Iraq pa kibra su relacionnan diplomatica cu Francia. Suiza lo encargue cu interesnan diplomatico di Iraq den territorionan Frances, pero ainda no a dicidi cua pais lo atende interesnan Frances na Iraq.

CANDELA NA CINCINATI

CINCINATTI — Ajera mainta tempran un candela, cu a cuminza den un edificio di tres piso na Cincinatti, a costa bida di ocho persona, incluyendo 7 mucha. Tres persona, persona, cu ta bula for di e edificio a worde herida. Segun promé informacion e victimanan ta inclui un mama y su jiunan.

E PROCESO NA ALEMANIA CONTRA OTTO JOHN

KALSRUHE — Dilanti tribunal supremo di Alemania occidental a cuminza un proceso ajera contra Otto John, ex-hefe di servicio di contra-espionage di Alemania occidental, kende a desaparece na Alemania oriental na Juli 1954 y a bolbe 17 luna despues inesperadamente na Alemania occidental.

John ta worde acusa di a divulga secreto di estado na polis secreto di Alemania oriental y di a duna su cooperacion na propagnda comunista. Tambe el a duna nomber di tres agente secreto di Alemania oriental na Rusonan.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta llama senjor Aquiles Leon, cu ta celebrando su 31 anja awe.

———:———

Sincera felicitacion ta bai pa Diego Croes, cu ta haci 7 anja awe, di parti di su tata Alejandro, su mama Catharina, su rumannan Maria, Irena, Imelda, Deta, Frenk, su tanta y omonan, su amigonan di eerste klas di Sint Martinuschool na Paradera.

———:———

Riba e mesun dia aki ta celebra su fecha natal tambe e hobencito Diego Salvador Werleman, y ta ricibi nos sincera felicitacion.

———:———

Ramiro Geerman, kende ta cumpli 14 anja awe, ta ser carinjosamente felicita pa su mama Stebanita, su tata Placido, rumannan Ricardo, Nicolina, Trina, Edwin, tambe di Willem Nicolaas, Carmen Geerman, su padrino y madrina, su amigonan di 8e klas di Sint Augustinus College.

Awe ta di fiesta senjora Didi Croes, recibiendo felicitacion sincera di familia Capriles, Falconi, Ruiz y Croes.

———:———

Hopi anja mas di bida pa senjora Susana Angela, cu ta haci 25 anja awe, ta e deseo di su esposo Ceril, su yiunan Roberto y Mariam, su tata Calisto, su mama Dora van der Linden, su rumannan Catharina y Agapita van der Linden, su subrinanan, su omo y tantanan, su swa Everona van der Linden.

———:———

Su esposo Pablo, su mama Narcisa, su tata Jacob, rumannan Lucardia, Joannes, Candido, Johana, su suegra y suegro, swanan, su subrino Mito, especialmente su amiganan Petra Werleman, Josefina Geerman, henter familia Geerman ta laga feliciteer senjora Aura Werleman, cu ta haci 19 anja awe.

———:———

Pa motibo cu Estanislao Geerman, ta cumpli 17 anja di edad awe, e ta ricibi felicitacion di su wela Petronia, su tata Alexander, su rumannan Reymundo, Dominico, Mario, su primanan Josefina, Aura, Lucardia, su primonan Lucas, Abdulio, Carnacion, Felis, Efrain, Candido, Bernardo, Esteban, Johannes, especialmente su primo Jose Geerman cu ta na Corsow.

———:———

Hopi pabien pa Estanislao Angela, cu ta haci 22 anja awe, ta e deseo di su mama Barbara, su tata Carlos, su rumannan Claudio y Nicolina, su swa Maria, subrino Vito, subrina Rofina y Juliana, su amiga Josefina Geerman, especialmente su comer Aura, su comper Pablo Werleman.

———:———

Pa e pasa un dia feliz y contento den union di su familia, ta e deseo di su tata Augustinus, su mama Inocencia, rumannan Angela, Pin, May, Ana, Nady, Joon, Betty Noel Ringo, Elsa y su estimada wela Monica pa e chiquitin Juan Salvador Semerel, cu ta haci dos anja awe.

———:———

Cinco anja di feliz existencia a completa awe e hobencita Olivia Maria van der Linden, recibiendo felicitacion di su tata Jacobo, su mama Luisilla, su rumannan Mercedes, Ludwina, su welonan Cadito van der Linden, Jacobo Vries, su welanan Constancia Winterdaal, Catharina Stamper, su madrina Irma Winterdaal, su padrino Nel Ruiz, su omonan Ambrosio, Juan, Leon, Felis, Nemencio van der Linden, su tantanan Rosa, Maria, Jacinta, Bernadina, Catharina Vries, Juanita Maduro, su primonan y primanan, su tanta Abeltina Ruiz, Preuseliano y Aura.

———:———

Ta celebra su fecha natal awe Crecencio Maduro y ta hanja felicitacion di su tata Preusiliano, su mama Juanita, su rumannan Silvia, Silvanio y Ivonia Maduro, su welo Jacobo Vries, su welanan Catharina Stamper, Clemencia Maduro, su madrina Aura Vries, su padrino Ambrosio Vries, su omonan Juan, Leon, Felis, Jacobo y Juan Maduro, su tantanan Lucilla van der Linden, Rosa, Maria, Jacinta, Bernadina y Catharina Vries, Juliana Harms, Petra Marchena, Eugenia Orman, Sira Maduro, Gabriela Larez, su primo y primanan Jacobo van der Linden.

QUIN O PIETERSZ?

ORANJESTAD:
Den edicion di diabiernes a sali cu senjor Tommy Quin, un di e fundador di Lions Club di Aruba a hinca e medaille na pecho di O.S. Mingus, e senjor cu a hinca e medaille ta Tommy Pietersz. Senjor C. Juliao a hala nos atencion tocante di e nomber.

ELA HERIDA SU CABEZ

SANTA CRUZ. - Un di e bartendernan di un bar na Santa Cruz a reporta Diadomingo anochi, cu un homber a cai for di un stoel den un bar y cu e tabata sangra basta. Ora cu polies a yega na e lugar nan a constata cu tabata e persona M.F.V. di Santa Martha kende tabata burachi y a cai for di caminda e tabata sinta y a hanja un sla tras di su cabez. E homber kende tabatin un herida basta grandi na su cabez tabata for di su conocementu y e mester a worde hiba hospitaal San Pedro. Polies di Santa Cruz a participa ademas cu e anochi ei nan tabata hopi ocupa na e lugar ei cu hendenan burachi. E barnan local tabata yen di hende y te tres or di madruga ainda e poliesnan tabata ocupa cu manda hende cas cu tabata fuma: e celnan na warda di polies tabata ya caba prome cu meimei di anochi completamente yen.

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Permiti mi un espacio den es diario aki, pa mi por expresa mi satisfaccion tocante es concurso entre trionan di Aruba cual a tuma lugar den teatro Aurora dia 11 Nov. 1956 na unda mi tabata presente.

Cu es relato aki mi opinion no ta di lanza critico personal. Ami como un amante fiel di musica cu a tuma nota di tur accionnan, di mi opinon es mencionado concurso tabata illegal respeto reglamentonan artistico y musical, pues cu otro palabras, aunque mi sabi cu algun di es jueznan presente tabata legal, toch sinembargo mi sabi cu algun di es Jueznan no ta compronde leynan di un concurso asina, pesei mi kier duna algun puntos tocante es concurso.

1) Pa ser Juez di un concurso asina mester ta personanan kende ta den e mes un ramo musical i mester sabi ta quico ta nifica Musica, Voz y tambe e nomber TRIO.

2) Manera a ser publica, cu un concurso di Trionan lo tuma lugar es fecha menciona, pero e mencionado accion lastima tabata un concurso di cantantes. Pasobra un trio den ramo di musica ta consisti solamente di tres voz of 3 instrumento lastima cu esnan cu forma un Trio no sabi cu ta nan tres mester toca y canta.

3) Di mi banda mi ta hanja innecesario pa punta presentacion, pasobra ta vos i instrumento ta valido.

I tambe ora un concurso asina termina, es Author i tur es seis Juesnan mester ta huntu pa conta puntonan, pasobra ora cu un of dos persona sol conta es puntonan secretamente nan tin tur oportunidad pa simpatisacion.

Esakinan ta es puntonan cual di mi opinion ta completamente fout den es concurso menciona. Tumando nota di e concurso completo mi a comprende, no obstante ami sol sino hopi amantenan presente, cu e dos mihor Trionan cu a actua na es concurso aki tabata Trio LOS CONQUISTADORES i Trio SAN RAFAEL.

Kendenan segun reglamento artistico y musical basa ariba un concurso di trios, solamente a actua como Trio. Tres Voz i Tres Instrument.

Segun mi opinion e mihor quitarista cu a actua na es funcion tabata di LOS CONQUISTADORES.

Es relato aki ta basa ariba opinion di nos amantenan cu sa quico ta musica. Mi ta termina es relato aki sperando cu tur es Triosnan i es cantantenan cu a tuma parti den e concurso musical Ron Alteza di sigui practica, comprende erroman cu ser cometi, no kibra moral di otro door di critico pa asina tur amantenan di musica por satisface nan mes cu loque es Isla tin.

I tambe nos ta spera cu cualquier otro concurso ser legal cu Jueznan cu sabi di musica i sin simpatia.

Masha danki.

Un amante di musica

REMITIDO

(fuera responsabilidad di nos Red.)

Senjor Redactor:

Permitimi un espacio den bo diario Arubaanse Courant pa mi comenta algo tocante es concurso di trionan diadomingo 11 di November na Aurora Theater.

Na prome lugar mi ta sigur cu tanto publico presente y radio ojentes a keda mal contento despues di a tende, resultado di es concurso rum alteza especialmente pa trionan di Aruba.

Ta parce cu e jueznan no ta sirbi pa nan trabao of quizas ta asunto di simpatia. Tanto cu nan a priminti cu nan no ta bai pa simpatia pero ta pa es trio y no cuarteto cu ta mas mehor.

Asina si e sorto di jueznan ta quibra moral di nos trionan na Aruba.

Boso no por a mira pa boso mes con es publico presente a boooo es cuarteto cu boso a duna pa ganador?

Ta asina boso ta desea pa es concurso a bira un exito? Otro biaha nos ta desea di mira mehor, jueznan manera personanan cu sa algo di muziek of si ta posibel busca algun muchanan di Jeugd Harmonie hende cu sa quico ta un nota y quico ta un instrument.

No cu mi tin nada contra di es cuarteto pasobra ta sigur cu nan no tin falta cu nan a gana es concurso sea pa simpatia pa mas popular o pa actuacion pober di es jueznan. Mi queremento ta, cu duna Dios loque ta di Dios y duna na Cesar loque ta di Cesar.

Mi ta spera cu pronto lo tin un concurso similar pero cu otro calidad di jueznan.

Masha danki pa atencion presta y si por tin algun hende cu ta na mi fabor of contra, lo mi ta mashar contento si nan por contesta mi atrobe den e mes un corant aqui.

Un persona neutral.

Officiele mededelingen van de Aruba Voetbal Bond

WEDSTRIJDUITSLAGEN COMPETITIE 1956.

Hoofdklasse:

R.C.A. — San Nicolaas Jrs.	2 — 4
La Fama — Hollandia	3 — 2
Aruba Jrs — Trappers	5 — 0
San Nic. Jrs — Dakota	3 — 4
Dakota — Trappers	4 — 4
Hollandia — Trappers	2 — 2
R.C.A. — Dakota	uitgesteld
La Fama — Aruba Jrs	1 — 4
Trappers — San Nic. Jrs	2 — 3
Dakota — Hollandia	3 — 2
Trappers — R.C.A.	1 — 9
La Fama — Dakota	0 — 2

Reserve Hoofdklasse:

San Nic. Jrs II — Dakota II	0 — 3
R.C.A. II — Trappers II	uitgesteld
Dakota II — Aruba Jrs II	5 — 0
R.C.A. II — San Nic. Jrs II	uitgesteld
Aruba Jrs II — Trappers II	uitgesteld

A-klasse:

Riverplate — Jong Aruba	4 — 3
Mariniers — Estrella	2 — 7
Tropical S.C. — Buball S.C.	1 — 1
Riverplate Union	3 — 8
Estrella — Jong Aruba	2 — 2
Tropical S.C. — Mariniers	4 — 3
Bubali S.C. — Union	3 — 2
Mariniers — Jong Aruba	uitgesteld
Tropical S.C. — Riverplate	1 — 4
Union — Estrella	1 — 1

B-klasse:

Dakota III — Hollandia II	0 — 2

Junioren:

La Fama Jrs — Dakota Jrs	2 — 2
San Nic. Jrs Jrs — Dakota Boys	afgelast
Jong Aruba Jrs — R.C.A. Jrs	2 — 2
Riverplate Jrs — Aruba Jrs Jrs	1 — 2
Estrella Jrs — Dakota Boys	afgelast
La Fama Jrs — San Nic. Jrs Jrs	0 — 1
Dakota Jrs — Hollandia Jrs	afgelast
Jong Aruba Jrs — Dakota Boys	afgelast
Riverplate Jrs — R.C.A. Jrs	4 — 2
Estrella Jrs — San Nic. Jrs Jrs	geen scheidsr.

Programma competitiewedstrijden 1956

Hoofdklasse:

		Wilhelmina Stadion
Dinsdag 13 November 1956	8.uur n.m.	Hollandia - Aruba Jrs.
Zaterdag 17 November 1956	8.uur n.m.	La Fama - San Nic. Jrs
Dinsdag 20 November 1956	8.uur n.m.	Aruba Jrs - R.C.A.
Zaterdag 24 November 1956	8.uur n.m.	San Nic. Jrs - Hollandia
Dinsdag 27 November 1956	8.uur n.m.	La Fama - R.C.A.
Zaterdag 1 December 1956	8.uur n.m.	R.C.A. - Dakota

Reserve Hoofdklasse:

Zaterdag 17 November 1956	4.uur n.m.	Aruba Jrs II - San Nic Jrs
Zaterdag 24 November 1956	4.uur n.m.	Dakota II - R.C.A. II

A-klasse:

Donderdag 15 November 1956	8.uur n.m.	Tropical S.C. - Jong Aru
Zondag 18 November 1956	4.uur n.m.	Buball S.C. - Riverplate
Donderdag 22 November 1956	8.uur n.m.	Tropical S.C. - Estrella
Zondag 25 November 1956	4.uur n.m.	Riverplate - Mariniers
Donderdag 29 November 1956	8.uur n.m.	Estrella - Bubali S.C.

Junioren-klasse: **Terrein:**

Zaterdag 17 November	Jong Aruba	4.uur n.m.	Jong Aruba Jrs vs Hollandia
Zondag 18 November 1956	Dakota	4.uur n.m.	Riverplate Jrs vs Dakota Bo
Zaterdag 24 November 1956	Trappers	4.uur n.m.	Estrella Jrs vs Dakota J
Zondag 25 November 1956	La Fama	4.uur n.m.	La Fama Jrs vs Aruba Jrs J
Zondag 25 November 1956	R.C.A.	4.uur n.m.	San Nic Jrs Jrs vs R.C.A. Jr

MEDEDELINGEN:

De aandacht van de verenigingen wordt gevestigd op Artikel 4 R.C.W. (af spelen van vastgestelde wedstrijden) en de straf dat hierop volgt: Art. 4 S 6 R.C.W. van de Aruba Voetbal Bond.

De Scheidsrechter vereniging Aruba zal binnenkort beginnen met een cur voor Scheidsrechters. Gegadigden hiervoor kunnen zich opgeven bij de He U. van Breet p/a Bevolkingsbureau.

STRAFFEN:

De speler Edgar Maduro van Dakota is, bij Bestuursbesluit van de Aru Voetbal Bond dd. 22 October 1956, gestraft met een voorwaardelijk straf va schorsing voor 1 jaar, met een proeftijd van 6 maanden.

De speler Dominico Ridderstaat van Bubali S.C. werd gestraft met een waa schuwing wegens overtreding van Sub A van de Strafbepaling van de Aru Voetbal Bond tijdens de wedstrijd Buball S.C. vs. Tropical S.C. dd. 11 Octo ber 1956.

De speler Pedro Dijkhoff van Tropical S.C. werd gestraft met een waarsch wing wegens overtreding van Sub A van de Strafbepaling van de Aruba Voe bal Bond tijdens de wedstrijd Bubali S.C. vs. Tropical S.C. dd. 11 October 195

HET BESTUU



Diasabra atardi e firma Arturo M. Arends na Oranjestad a show e model nobo 1957 Studebaker. Tabatin masha interes pa e show aki y en general e presentenan tabata di acuerdo cu e model nobo ta realmente sublime.
Foto Bonke.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Mei mei di anochi ora tur hende tabata morto na sonjo. Cuqui a dicidi di lanta y llama su tata, pero como Lorenzo tabata drumi duro e no a tendele. Pepita cu si a tendele llama, ta lanta mes ora fei sonjo y ta bisa: „Lanta Lorenzo. Cuqui kier awa." Tur di mala gana Lorenzo ta lanta fei cama, mientras e ta tira un vista riba e wekker cu tabata riba mesa di nochi banda di su cama y ta bisa: „Dos or di marduga." Sin embargo e ta lanta y ta bai coge un glas di awa, cual e ta trece pa su yiu, bisando pa su mes: „Wel .... lo menos cu mi por haci ta hiba un glas di awa pa mi yiu cu tin hopi sed." Tur esei Lorenzo ta haci cu su wowonan bon sera di sonjo, pero despues su wowonan a span sin e tabata kier, ora e mira, cu Cuqui, hanjando e glas di awa cu e la pidi, a bashele den e bakie di awa pa e turtuga chikito di dje. „Mi turtuga chikito no tabatin awa", e la bisa y ta basha tur e awa den bakie. Lorenzo no a laga di cunsumi, mirando con nan ta lantele dos or di anochi, pa bai coge awa pa un turtuga, pero ya e la haciele caba y no tin mas remedie.